

**Wichtig !**  
**Vor Gebrauch sorgfältig lesen !**  
**Aufbewahren für späteres Nachlesen !**

**Important !**  
**Read carefully before using !**  
**Keep safe for later reference !**

**Flanschen-Absperrventil / Flanschen-Rückschlagventil**  
*Stop valve, flanged / SDNR valve, flanged*

Art.Nr. 20.01.01/02

20.03.01/02

Flanschen-Absperrventil  
*Stop valve, flanged*

20.02.01/02/21/22

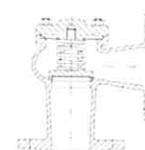
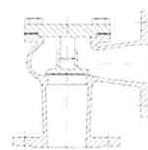
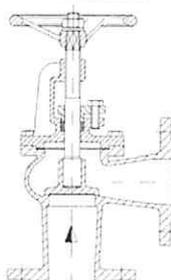
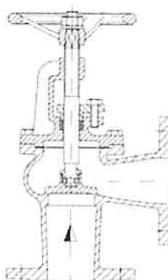
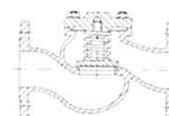
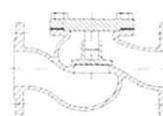
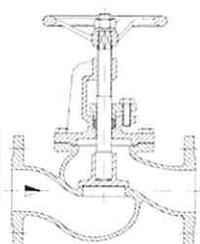
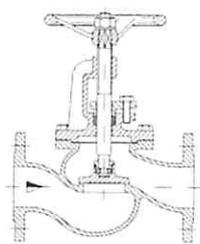
20.04.01/02

Flanschen-Rückschlagventil  
*SDNR valve, flanged*

21.01/02.01/02

21.01.21/22

Flanschen-Rückschlagventil, nicht absperbar  
*Check valve, flanged*

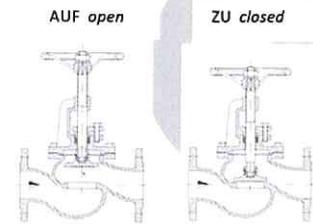


Die Angaben in der „Allgemeinen Einbau- und Betriebsanleitung“ sind mit zu beachten !

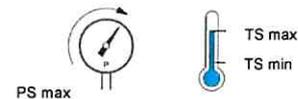
*The information in the „General Instructions“ must be also observed !*

## Allgemeines *General*

Ventil AUF/ZU  
*Valve open/closed*

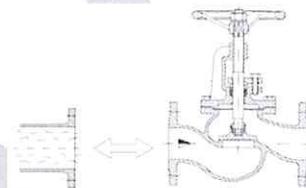


Betriebsdruck und Temperaturbereich beachten  
*Working pressure and temperature range observe*



Armaturenwerkstoffe und Medium  
*Valve materials and medium*

kompatibel  
*compatible*



Bei gefährlichen Medien  
*If the fluid is dangerous*

Vermeide Kontakt!  
*Avoid contact!*



## Lagerung *Storage*

Umgebung  
*Environment*

Trocken, kühl, sauber  
*Dry, cool, clean*

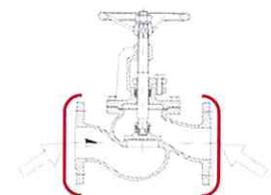


Einlagerungszustand  
*Storage condition*

Geschützt gegen das Eindringen von Fremdkörpern  
*Protected against the ingress of foreign matters*

Position des Kegels  
*Disc position*

Ventil ist geschlossen!  
*Valve is closed!*



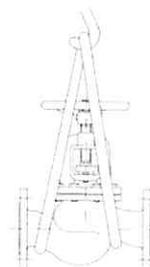
## Transport *Shipment*

Position des Kegels  
*Disc position*

Ventil ist geschlossen!  
*Valve is closed!*

Beim Heben  
*When lifting*

Geeignetes Hebewerkzeug verwenden!  
Nicht am Handrad transportieren  
*Use correct equipment!  
Do not carry the gate valve at the handwheel*

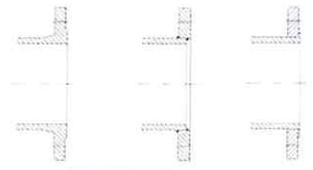


Stand: 01.2019

## Kontrolle *Inspection*

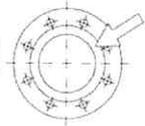


Geeignet für Rohrflansche  
*Suitable for pipe flanges*



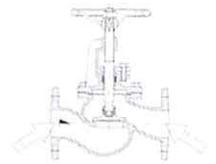
Dichtflächen der Rohrflansche  
*Sealing face of pipe flanges*

Keine: Beschädigungen, Radialrillen, Schweißperlen,  
scharfe Ecken, ungeeignete Schmierstoffe  
No: *burrs, radial grooves, weld spatters, sharp edges, not qualified lubrications*



Innenteile der Ventile  
*Valve inner parts*

Frei von Verpackungsmaterial und Fremdkörpern !  
*Free from packing materials and foreign matter !*

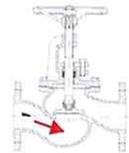


## Einbau *Installation*



Einbaulage/Strömungsrichtung  
*Orientation/ Direction of flow*

Ventile sind gemäß Abbildung einzubauen/  
Medium muß unter dem Kegel eintreten !  
*Valves must be installed acc. to the picture/  
Medium flows directly under the disc !*



Dichtflächen der Rohrflansche  
*Sealing face of pipe flanges*

Keine: Beschädigungen, Radialrillen, Schweißperlen,  
scharfe Ecken, ungeeignete Schmierstoffe  
No: *burrs, radial grooves, weld spatters, sharp edges, not qualified lubrications*



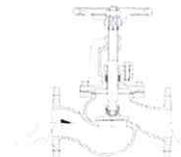
Flanschdichtungen  
*Flange gaskets*

Geeignete Größe und Werkstoff verwenden !  
*Use correct size and material !*



Armaturenzustand  
*Valve status*

Geschützt gegen Eindringen von Fremdkörpern und  
Schutz empfindlicher Oberflächen gegen Beschädigung !  
*Protected against the ingress of foreign matters  
and protection of sensitive surfaces against damaging !*



## Inbetriebnahme *Commissioning*



Leitungssystem  
*Pipes*

Vor Inbetriebnahme Rohrleitungssystem spülen und auf Dichtigkeit prüfen!  
*Before commissioning flush and clean the pipe system!  
Check the pipe connection for tightness!*

# Betriebsanleitung *User Manual*

## Betrieb *Operation*



Betätigungsarten  
*Mode of operation*

Manuelles Betätigen durch Drehen des Handrades  
*Manual operating by turning the handwheel*



Armaturenbetätigung  
*Valve operating*

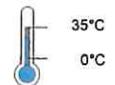
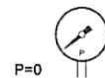
Das Ventil mind. 1x pro Monat betätigen  
*Actuate the valve at least once per month*

## Wartung *Maintenance*



Vor der Wartung  
*Before maintenance*

Medium: Drucklos und Umgebungstemperatur  
*Medium: pressure less and ambient temperature*



Prüfpunkte  
*Inspection points*

Armatur regelmäßig auf Funktion und Dichtheit prüfen  
*Check rotational the function and tightness of the valve*

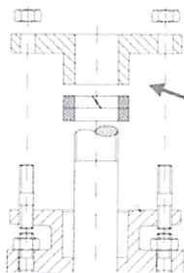


Instandsetzen, wenn mangelhaft

Stopfbuchspackung nachziehen bzw. auswechseln, wechseln von Dichtungen, nur Originalersatzteile von Göp verwenden. Auf gleichmäßiges Anziehen der Muttern achten, Schiefstand der Stopfbuchsbrielle verhindern!

*Repair if defective*

*Tighten the screws of the gland packing or replace the packing, replace sealing ring, use only original spare parts from Göp. Ensure even tightening of the nuts, prevent misalignment of the stuffing box gland!*



Packungsschnur mit schrägem Schnittverlauf gemäß Abb. einsetzen  
*insert packing with oblique cutting acc. to the picture*

## Nach Nutzung *After use*



Produktentsorgung und Verarbeitung unter Beachtung der örtlichen behördlichen Vorschriften  
*Product disposal and processing in compliance with local regulations*

## Garantie *Warranty*



Garantie

*Warranty*

Bei nicht Beachtung dieser Betriebsanleitung erlischt die Garantie. Für Schäden, die durch Nichtbeachtung der Einbau-, Inbetriebnahme-, Bedienungs- und Wartungsvorschriften entstehen, übernehmen wir keine Haftung.  
*Failure to follow these instructions will void the warranty. We accept no liability for damage caused by disregarding the installation, commissioning, operating and maintenance instructions.*